Sådan foregår tolkningen

Tolkningen sker via video. Det betyder, at din tolk IKKE er til stede i lokalet, men kan se og tale med dig og de øvrige deltagere i samtalen via et videokamera og en skærm. Det fungerer ligesom en telefon – bare med kamera og skærm på, så I kan se og høre hinanden.

Du kan hjælpe tolken ved at bruge korte sætninger og holde pauser, så tolken kan nå at oversætte. Undgå slangudtryk og ordsprog. De kan være svære at oversætte, så de betyder det samme i den danske kultur.
Tolken skal oversætte alt, hvad der bliver sagt mellem dig de øvrige deltagere i samtalen. Tolken er neutral og tager ikke stilling til det, I taler om.

Tolken har tavshedspligt ligesom personalet i kommunen. De ikke må fortælle andre om, det I har talt om. Samtalen bliver ikke optaget.

மொழி பெயர்ப்பு நடைபெறும் முறை

வீடியோ மூலமாக மொழிபெயர்ப்பு நடைபெறும்
மொழிபெயர்ப்பாளர் உங்களுடைய அறையில் இருக்க மாட்டார் மாறாக
மொழிபெயர்பாளர் உங்களுடனும் மற்றும் கலந்துரையாடலில் பங்கு
பற்றுவோறுடனும் ஓர் வீடியோ கமரா படப்பெட்டி மூலமாக பார்த்தும் கேட்டும்
பங்குபெறுவார்.

இது ஓர் தொலைபேசி மாதிரி ஆனல் கமரா படப்பெட்டிப்
பொருத்தப்பட்டிருப்பதனால் நீங்கள் ஒருவனா ஒருவர் பார்த்தும் கேட்டும்
பங்குபெறலாம்.

நீங்கள் இலகுவான சிறிய வசனங்களை இடைவெளி விட்டு பாவிப்பதன் மூலம்
மொழிபெயர்ப்பாளருக்கு உதவியாகவும் அவர் முழுவதையும் மொழிபெயர்க்க
கூடியதாகவும் இருக்கும்.
வழக்கத்தில் இல்லாத சொற்களையும் பழமொழிகள் பாவிப்பதையும் தவிர்க்கவும்
ஏனெனில் அவை மொழிபெயர்க்கு கடினமானதும் டெனிஸ் மொழியில் அதே
கருத்தில் அமையாது.

கலந்துரையாடலில் உங்களுக்கும் பங்குகொள்பவர்க்கும் இடையில் கூறப்படுகின்ற
சகல விடயங்கலையும் மொழிபெயர்ப்பாளர் மொழிபெயர்க்கவேண்டும்.
மொழிபெயர்ப்பாளர் நடுநிலையானவர் நீங்கள் கதைக்கும் விடையங்கள் பற்றி
மொழிபெயர்பாளர் முடிவுகள் எடுக்க முடியாது.

உங்களுக்கு ஏதாவது பரிசோதனைகள் நடப்பதை மொழிபெயர்பாளர் பார்பதை
நீங்கள் விரும்பா விட்டால் உத்தியோகத்தரிடம் கமராவை மறைக்கவோ அல்லது
நிப்பாட்டும்படி வேண்டிக் கொள்ளலாம் அதேநேரம் மொழிபெயர்பாளர் நீங்கள்
சொல்வதை மொழிபெயர்ப்பார்.

நகரசபை உத்தியோகத்தர்கள் போலவே மொழிபெயர்பாளரும் இரகசியகாப்பு
உறுதிமொழி எடுத்ததினால் உங்கள் விடையங்களை மற்றவர்களுக்கு
சொல்லக்கூடாது.

கலந்துரையாடல் பதிவு செய்யப்படமாட்டாது.